



**VIEŠOSIOS ĮSTAIGOS  
RESPUBLIKINĖS VILNIAUS UNIVERSITETINĖS LIGONINĖS  
DIREKTORIUS**

**ĮSAKYMAS  
DĖL KOKYBĖS VADYBOS SISTEMOS TVARKOS APRAŠO TA32-2025 „LIETUVIŲ  
GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMAS“ TVIRTINIMO**

2025 m. gegužės 15 d. Nr. KVS-1.7.- 18  
Vilnius

Įgyvendinama Lietuvos Respublikos Asmens su negalia teisių apsaugos pagrindų įstatymo 6 ir 7 straipsnių nuostatas bei vykdydama Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministro įsakymais patvirtintus reikalavimus, teikiant asmens sveikatos priežiūros paslaugas klausos negalią turintiems pacientams, užtikrinti paslaugų prieinamumą:

1. T v i r t i n u viešosios įstaigos Respublikinės Vilniaus universitetinės ligoninės (toliau – Ligoninė) kokybės vadybos sistemos tvarkos aprašą TA32-2025 „Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimas“ (pridedama).

2. N u r o d a u:

2.1. Dokumentų valdymo ir komunikacijos skyriui elektroninėje dokumentų valdymo sistemoje su šiuo įsakymu supažindinti Centrų vadovus, klinikinių skyrių vedėjus ir vyresnius slaugytojus, Dokumentų valdymo ir komunikacijos skyriaus vedėją, Slaugos procesų valdymo ir Vidaus audito tarnybų darbuotojus.

2.2. Klinikinių skyrių vedėjams ir vyresniesiems slaugytojams su šiuo įsakymu supažindinti pavaldžius darbuotojus ir užtikrinti reikalavimų vykdymą.

2.3. Dokumentų valdymo ir komunikacijos skyriui šiuo įsakymu patvirtintą tvarkos aprašą skelbti Ligoninės interneto svetainėje ir segtuvuose „Informacija pacientams ir lankytojams“.

3. P a v e d u šio įsakymo vykdymo kontrolę direktoriaus pavaduotojui klinikiniam darbui.

Direktorė

dr. Jelena Kutkauskienė

Parengė

Vidaus audito tarnybos vedėjo pavaduotoja

Skirmantė Diglienė

2025-05-15

Teisės ir personalo skyriaus  
vedėja

Rūta Sinkevičienė

Direktorės pavaduotoja  
klinikiniam darbui

Margarita Čiurpaitė

20250515

Viešoji įstaiga RESPUBLIKINĖ VILNIAUS UNIVERSITETINĖ LIGONINĖ	LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMAS	KVS TA32-2025
		Lapas 1/3
Tvarkos aprašas		1 leidimas

## LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMO TVARKOS APRAŠAS

### I SKYRIUS BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimo tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) skirtas nustatyti lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų viešojoje įstaigoje Respublikinėje Vilniaus universitetinėje ligoninėje (toliau – Ligoninė) organizavimo ir teikimo reikalavimus, siekiant užtikrinti asmens sveikatos priežiūros paslaugų (toliau – ASPP) prieinamumą ir kokybę klausos negalią turintiems pacientams.

2. Šis Aprašas taikomas visuose Ligoninės struktūriniuose padaliniuose, kuriuose vyksta tiesioginis kontaktas su pacientais. Aprašu privalo vadovauti visi Ligoninės sveikatos priežiūros specialistai ir kiti darbuotojai, teikiantys ASPP klausos negalią turintiems pacientams.

3. Pacientų, įskaitant ir klausos negalią turinčių, teises ir pareigas apibrėžia Lietuvos Respublikos pacientų teisių ir žalos sveikatai atlyginimo įstatymas (su vėlesniais pakeitimais), Ligoninės Vidaus tvarkos taisyklės, patvirtintos Ligoninės direktoriaus 2021 m. rugsėjo 8 d. įsakymu Nr. V-1.4.-160, bei kiti norminiai ir vidaus teisės aktai. Klausos negalią turintis pacientas teises įgyja, pareigas prisiima ir jas įgyvendina pats arba per savo atstovą.

### II SKYRIUS SANTRUMPOS IR APIBRĖŽTYS

4. Šiame Apraše vartojamos šios santrumpos ir apibrėžtys:

4.1. **ASPP** – asmens sveikatos priežiūros paslaugos, tai veikla, įskaitant tyrimus ir su asmeniu tiesiogiai susijusius patarimus, kuria stengiamasi asmenį išgydyti, apsaugoti nuo susirgimo ar įvertinti jo sveikatos būklę. Ši sąvoka apima paciento slaugą ir su ja susijusią priežiūrą.

4.2. **Gestų kalba** – Lietuvoje vartojama lygiavertė kitoms kalboms kurčiųjų ir asmenų su klausos negalia gimtoji kalba.

4.3. **LGKVC** – Lietuvos gestų kalbos vertimo centras, Neįgaliųjų reikalų departamentui prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos pavaldi biudžetinė įstaiga.

4.4. **Nuotolinės lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos** – tokios kalbos vertimo paslaugos, kai vertimas iš lietuvių gestų kalbos į žodinę kalbą ir atvirkščiai atliekamas realiuoju laiku naudojantis vaizdo skambučiu gestų kalbos vertėjui.

4.5. **Pacientas** – asmuo, kuris naudojasi Ligoninės teikiamomis paslaugomis, nepaisant to ar jis sveikas ar ligonis.

4.6. **Vertėjas** – asmuo, įgijęs vertėjo išsilavinimą arba kitą, ne žemesnį nei vidurinis, išsilavinimą ir teikiantis gestų kalbos vertimo paslaugas.

### III SKYRIUS APRAŠYMAS

5. Ligoninė klausos negalią turintiems pacientams užtikrina lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų prieinamumą:

Viešoji įstaiga RESPUBLIKINĖ VILNIAUS UNIVERSITETINĖ LIGONINĖ	LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMAS	KVS TA32-2025
	Tvarkos aprašas	Lapas 2/3

5.1. pacientui pageidaujant, užsako lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas elektroniniu paštu ar telefonu ar kitomis nuotolinio ryšio priemonėmis – vaizdo ir garso ryšių priemonėmis (įskaitant programinę įrangą, bendravimo platformas ir kt.) ir (ar) kitomis elektroninių ryšių technologijomis, kurios gali būti naudojamos teikiant lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugas, kai paslaugos teikėjas ir paslaugos gavėjas yra skirtingose vietose tuo pačiu laiku;

5.2. sudaromos sąlygos pacientui pasikviesti lietuvių gestų kalbos vertėją.

6. Jei asmuo nemoka lietuvių kalbos, tačiau turi klausos negalią, sudaromos galimybės bendrauti su pacientu raštu.

7. Užsakymai vertimo paslaugoms gauti priimami LGKVC interneto svetainėje adresu <https://lgkvc.lrv.lt/lt/informacija-uzsakymams-lgkvc/> nurodytais kontaktais šiais būdais: telefonu, SMS žinute, el. paštu, programėle **LGKvertimai** arba informacine sistema, jei valstybės elektroninės valdžios sistemoje teikiama elektroninė paslauga, leidžianti nustatyti asmens tapatybę ir LGKVC naudojama vaizdo skambučio programa (realiuoju laiku lietuvių gestų kalba) ar atvykus į teritorinį skyrių.

8. Kontaktiniu ar nuotoliniu būdu teikiamos vertimo paslaugos užsakomos vadovaujantis Asmens su negalia teisių apsaugos agentūros prie Lietuvos Respublikos socialinės apsaugos ir darbo ministerijos direktoriaus 2021 m. gruodžio 29 d. įsakymu Nr. V-121 „Dėl lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų teikimo tvarkos aprašo patvirtinimo“ nustatyta kontaktiniu būdu teikiamų paslaugų užsakymo ir teikimo tvarka, kreipiantis į artimiausią teritorinį skyrių.

9. Skubios ir neatidėliotinos vertimo paslaugos, kurioms netaikoma vertimo paslaugų užsakymų priėmimo tvarka ir kurios gali būti teikiamos nuotoliniu ir kontaktiniu būdu, priskiriamos tokios paslaugos, kai:

9.1. gresia pavojus asmens gyvybei ar turtui;

9.2. yra žymus asmens sveikatos sutrikdymas;

9.3. skelbiama valstybės nepaprastoji padėtis, ekstremali situacija ir teikiama su šia padėtimi susijusi informacija;

9.4. reikalingas dokumento, gauto iš teismo ir (ar) teisėsaugos institucijų, vertimas darant vaizdo įrašą.

10. Skubias ir neatidėliotinas vertimo paslaugas **LGKvertimai** programėle teikia LGKVC Kauno teritorinio skyriaus Nuotolinis vertimo poskyris, išskyrus Aprašo 9.3. ir 9.4. papunkčiuose nurodytas paslaugas.

11. Nuotolinių lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų teikimo metu pokalbis nėra įrašomas ir yra konfidencialus.

## **12. Asmens sveikatos priežiūros paslaugų teikimas Skubiosios pagalbos skyriuje klausos negalią turintiems pacientams:**

12.1. klausos negalią turinčiam pacientui atvykus į Skubiosios pagalbos skyrių dėl skubiosios medicinos pagalbos, atsižvelgiant į paciento sveikatos būklę, Skubiosios pagalbos skyriaus I registratūros medicinos registratorius pasiteirauja paciento, ar jis pageidauja gestų kalbos vertėjo paslaugų;

12.2. pacientui pageidaujant lietuvių gestų kalbos vertėjo paslaugos, medicinos registratorius susisiekiama su gestų kalbos vertėju ir suderina jo atvykimą;

12.3. jeigu gestų kalbos vertėjas skubiai negali atvykti į Ligoninės Skubiosios pagalbos skyrių, medicinos registratorius organizuoja nuotolinę lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugą;

12.4. už lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugų organizavimą Skubiosios pagalbos skyriuje atsako I registratūros vyresnysis registratorius (jo nedarbo metu – I registratūros medicinos registratorius).

## **13. Ambulatorinių asmens sveikatos priežiūros paslaugų teikimas Konsultacijų ir Ambulatorinės reabilitacijos skyriuose klausos negalią turintiems pacientams:**

Viešoji įstaiga RESPUBLIKINĖ VILNIAUS UNIVERSITETINĖ LIGONINĖ	LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS VERTIMO PASLAUGŲ ORGANIZAVIMAS	KVS TA32-2025
	Tvarkos aprašas	Lapas 3/3
		1 leidimas

13.1. visi pacientai planinėms gydytojų konsultacijoms registruojami Išankstinėje pacientų registracijos sistemoje (IPR IS). Pacientų registravimą pas specialistus vykdo medicinos registatoriai, slaugytojai, dirbantys kartu su gydytoju specialistu;

13.2. registravimo metu darbuotojai identifikavę pacientą, turintį klausos negalią, pasiteirauja, ar jis pageidauja gestų kalbos vertimo paslaugų;

13.3. pacientui pageidaujant gestų kalbos vertėjo paslaugų, registratūros darbuotojas informuoja skyriaus vyresnįjį slaugytoją / vyresnįjį registраторių, kuris susisieks su gestų kalbos vertėjais ir suderina paciento ir vertėjo vizito laiką. Jeigu gestų kalbos vertėjas negali atvykti į Konsultacijų ar Ambulatorinės reabilitacijos skyrių, atitinkamo skyriaus vyresnysis slaugytojas tariasi su vertėjais dėl galimybių vertėjauti pacientui nuotoliniu būdu;

13.4. už lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos organizavimą Konsultacijų ir Ambulatorinės reabilitacijos skyriuje atsako vyresnysis slaugytojas (jo nedarbo metu – pavaduojantis darbuotojas);

13.5. tuo atveju, kai pacientui, teikiant nuotolines lietuvių gestų kalbos paslaugas, reikalinga pagalba, vyresnysis slaugytojas paskiria darbuotoją, atsakingą už sklandų komunikacijos procesą.

#### **14. Stacionariųjų asmens sveikatos priežiūros paslaugų teikimas klausos negalią turintiems pacientams:**

14.1. stacionaro skyriuose gydant pacientą, turintį klausos negalią, gydantis gydytojas / slaugytojas pasiteirauja, ar jis pageidauja lietuvių gestų kalbos vertėjo paslaugų;

14.2. pacientui pageidaujant lietuvių gestų kalbos vertėjo paslaugų, gydantis gydytojas / slaugytojas informuoja skyriaus vyresnįjį slaugytoją, kuris, suderinęs vizito laiką su gydančiu gydytoju, susisieks su gestų kalbos vertėjais ir organizuoja vertimo paslaugų teikimą;

14.3. jeigu gestų kalbos vertėjas negali atvykti į Ligoninę, skyriaus vyresnysis slaugytojas užsako nuotolinę lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugą, laiką suderinęs su gydančiu gydytoju;

14.4. už lietuvių gestų kalbos vertimo paslaugos organizavimą stacionarijame skyriuje atsako vyresnysis slaugytojas (jo nedarbo metu – pavaduojantis darbuotojas).

### **IV SKYRIUS BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

15. Ligoninės direktoriaus įsakymu patvirtintas Aprašo originalas saugomas Dokumentų valdymo ir komunikacijos skyriuje, skaitmeninė kopija – skelbiama viešai Ligoninės internetinėje svetainėje.

16. Aprašas gali būti keičiamas ir / ar pildomas pasikeitus Ligoninės darbo organizavimui ar susijusiems teisės aktams. Aprašo keitimą inicijuoja Vidaus audito tarnybos vedėjas arba direktoriaus pavaduotojas klinikiniam darbui. Aprašas peržiūrimas ne rečiau kaip kas 3 metus.